

**Dekret****Decreto**der Bereichsdirektorin
des Bereichsdirektorsdella Direttrice d'Area
del Direttore d'Area

Nr.

N.

26328/2017

20.0 Bereich Berufsbildung - Area formazione professionale

Betreff:

Genehmigung des wirtschaftlichen Budget
2018 - 2019 - 2020 und des
Investitionsbudgets 2018 der Fachschule
für Hauswirtschaft und Ernährung Haslach,
Neumarkt und Tisens mit Sitz in Bozen

Oggetto:

Approvazione del Budget economico 2018 -
2019 - 2020 e del Budget degli investimenti
2018 della scuola professionale di
economia domestica ed alimentazione di
Asiago, Egna e Tesimo con sede a Bolzano

DER BEREICHSDIREKTOR

IL DIRETTORE D'AREA

Nach Einsicht in:

- das Landesgesetz vom 12. November 1992, Nr. 40 betreffend die Ordnung der Berufsbildung und im Besonderen in Artikel 12, welcher die Organisation und die internen Verfahren der Schulen regelt;
- Artikel 1/bis des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, das die Erlangung der Rechtspersönlichkeit der Schulen ab 01.01.2017 vorsieht;
- das Dekret des Landeshauptmanns vom 23. August 2011, Nr. 31 betreffend die Organisation der Berufsbildung;
- das Dekret des Landeshauptmanns vom 13. Oktober 2017, Nr. 38 betreffend die Verordnung über die Finanzgebarung und Buchhaltung der Schulen staatlicher Art und der Landesschulen der Autonomen Provinz Bozen und im Besonderen in Artikel 5, welcher die Erstellung und Genehmigung der Finanz- und Investitionsbudget regelt;
- die Richtlinien der Abteilung Finanzen und des Bereichs Deutsche Berufsbildung;
- das Wirtschaftsbudget 2018 – 2019 - 2020- und das Investitionsbudget 2018 der Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung Haslach, Neumarkt und Tisens mit Sitz in Bozen, welche von der Direktorin am 21.11.2017 eingereicht und gemäß Richtlinien der Abteilung Finanzen und des Bereichs Deutsche Berufsbildung verfasst worden ist;
- den erläuternden Bericht vom 21.11.2017 des Wirtschaftsbudgets 2018 – 2019 - 2020- und des Investitionsbudgets 2018;

Visti:

- la Legge Provinciale del 12 novembre 1992, n. 40 riguardante l'ordinamento della formazione professionale e in particolare l'articolo 12, che disciplina gli aspetti organizzativi e procedurali interni della scuola;
- L'articolo 1/bis della legge Provinciale del 12 novembre 1992, n. che stabilisce l'attribuzione della personalità giuridica alle scuole professionali con decorrenza 01.01.2017;
- il Decreto del Presidente della Provincia del 23 agosto 2011, n. 31 riguardante l'organizzazione della formazione professionale;
- il decreto del Presidente della Provincia del 13 ottobre 2017, n. 38 relativo al regolamento sulla gestione amministrativo-contabile delle istituzioni scolastiche a carattere statale e provinciale della Provincia autonoma di Bolzano e in particolare l'articolo 5 che regola la predisposizione e l'approvazione del Budget economico e del budget degli investimenti;
- viste le linee guida impartite dalla Ripartizione Finanze e dell'Area formazione professionale tedesca;
- visto il budget economico 2018 – 2019 – 2020 e il budget degli investimenti 2018 presentati in data 21.11.2017 dalla direttrice della scuola professionale di economia domestica ed alimentazione di Aslago, Egna e Tesimo con sede a Bolzano, disposto in base alle linee guida impartite dalla Ripartizione finanze e dell'Area formazione professionale tedesca;
- vista la relazione illustrativa del 21.11.2017 al budget economico 2018 – 2019 – 2020 e al budget degli investimenti 2018;

das Wirtschaftsbudget 2018 – 2019 - 2020- und das Investitionsbudget 2018 der Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung Haslach, Neumarkt und Tisens mit Sitz in Bozen ist termingemäß übermittelt worden und nach den Grundsätzen der Allgemeinheit, Vollständigkeit, Jährlichkeit und Wahrhaftigkeit sowie dem finanziellen Ausgleich erstellt worden.

il budget economico 2018 – 2019 – 2020 e il budget degli investimenti 2018 della scuola professionale di economia domestica ed alimentazione di Aslago, Egna e Tesimo con sede a Bolzano è stato trasmesso entro il termine previsto dalle disposizioni vigenti ed è stato redatto secondo i principi di universalità, integrità, annualità e veridicità e del pareggio economico e finanziario.

**ERLÄUTERUNG ZUM WIRTSCHAFTSBUDGET 2018 – 2019 - 2020
ILLUSTRAZIONE DEL BUDGET ECONOMICO 2018 – 2019 - 2020**

**VORANSCHLAG DER ERTRÄGE 2018
STATO DI PREVISIONE DEI RICAVI 2018**

Beschreibung	2018
1.2.2 Einnahmen aus Verkäufe und Leistungen sowie Einnahmen aus öffentlichen Dienstleistungen	344.100 €
1.3.1 Laufende Zuwendungen	319.200 €
1.3.2 Investitionsbeiträge	519.000 €

**VORANSCHLAG DER AUFWENDUNGEN 2018
STATO DI PREVISIONE DEI COSTI 2018**

Beschreibung	2018
1.2.2 Ankauf von Roh- und/oder Verbrauchsgüter	354.300 €
2.1.2 Dienstleistungen	269.500 €
2.1.3 Verwendung von Gütern Dritter	4.080 €
2.1.9 Verschiedene Verwaltungskosten	31.120 €
2.3.1 Laufende Zuwendungen	3.300 €
2.4.3 Sonstige Rückstellungen	519.000 €
3.1.1. Passivzinsen	1.000 €

**ERLÄUTERUNG ZUM INVESTITIONSBUDGET 2018
ILLUSTRAZIONE DEL BUDGET DEGLI INVESTIMENTI 2018**

**VORANSCHLAG DER AUFWENDUNGEN 2018
STATO DI PREVISIONE DEI COSTI 2018**

Beschreibung	2018
1.2.2 Nicht staatliches materielles Anlagevermögen	519.000 €

Nach Einsicht in den Bericht und in die Stellungnahme der Rechnungsprüfer;

Vista la relazione ed il parere positivo dei revisori dei conti;

Nach Feststellung der Richtigkeit des genannten Wirtschaftsbudget 2018 – 2019 - 2020- und des Investitionsbudgets 2018

vista la correttezza del budget economico 2018 – 2019 – 2020 e del budget degli investimenti 2018 come sopra indicato

v e r f ü g t

d e c r e t a

das Wirtschaftsbudget 2018 – 2019 - 2020-
und das Investitionsbudget 2018 der
Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung
Haslach, Neumarkt und Tisens mit Sitz in
Bozen, zu genehmigen.

DER BEREICHSDIREKTOR

Gustav Tschenett

di approvare il budget economico 2018 – 2019
– 2020 e il budget degli investimenti 2018
della scuola professionale di economia
domestica ed alimentazione di Aslago, Egna e
Tesimo con sede a Bolzano.

IL DIRETTORE D'AREA



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione

Tschenett Gustav

22/12/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Gustav Tschenett
codice fiscale: IT:TSCGTV67H03I729Q
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 4936274
data scadenza certificato: 02/08/2020 00.00.00

Am 27/12/2017 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 4
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

Copia prodotta in data 27/12/2017

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

22/12/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma